

**KRITERIEN FÜR DIE BERECHNUNG DES
TARIFS FÜR DIE BEHANDLUNG VON
ABWÄSSERN, SCHLÄMMEN UND ÄHNLICHEN
IN KLÄRANLAGEN FÜR KOMMUNALES
ABWASSER GEMÄß ART. 42 DES L.G. NR.
8/2002**

**CRITERI PER IL CALCOLO DELLA TARIFFA
PER IL TRATTAMENTO DI ACQUE REFLUE,
FANGHI E SIMILI PRESSO IMPIANTI DI
DEPURAZIONE DELLE ACQUE REFLUE
URBANE AI SENSI DELL'ART. 42 DELLA L.P.
8/2002**

1) ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

- a) Der Tarif ist der Betrag, der für den Dienst der Behandlung von Abwässern, Schlämmen und Ähnliches für Dritte in Kläranlagen für kommunales Abwasser in den gemäß Art. 42 des Landesgesetzes 18. Juni 2002, Nr. 8, vorgesehenen Fällen vorgesehen ist.
Nur die Kläranlagen, die eigens gemäß Art. 39 des Landesgesetzes vom 18. Juni 2002, Nr. 8, ermächtigt sind, dürfen folgende Abfälle, die aus Abwasser bestehen und aus der Provinz Bozen stammen, im Rahmen der noch vorhandenen Behandlungskapazität annehmen:
- häusliches und kommunales Abwasser,
 - industrielles Abwasser, welches die Grenzwerte für die Ableitung in die Kanalisation einhält,
 - Stoffe, die aus der Behandlung der häuslichen Abwässer stammen,
 - Stoffe, die aus der Wartung der Kanalisationen stammen,
 - Stoffe, die aus der Behandlung des kommunalen Abwassers stammen und für eine weitere Behandlung, vor der Wiederverwendung oder der Entsorgung, bestimmt sind,
 - Stoffe aus der Behandlung von biologisch abbaubaren Industrieabwässern, die für eine weitere Behandlung, vor der Wiederverwendung oder der Entsorgung, bestimmt sind.
- b) Der Tarif wird so bestimmt, dass die Betriebskosten und die Amortisationskosten für die unmittelbar vom Betreiber der Kläranlage vorgenommenen Investitionen abgedeckt werden.
- c) Der Tarif wird vom Betreiber des einheitlichen Abwasserdienstes gemäß Art. 5 des Landesge-

1) DISPOSIZIONI GENERALI

- a) La tariffa costituisce il corrispettivo del servizio di trattamento di acque reflue, fanghi e simili per conto terzi presso impianti di depurazione di acque reflue urbane nei casi di cui all'art. 42 della legge provinciale 18 giugno 2002, n. 8.
Solo gli impianti di depurazione di acque reflue urbane autorizzati ai sensi dell'art. 39 della legge provinciale 18 giugno 2002, n. 8, possono accettare, nei limiti della capacità residua di trattamento dell'impianto, i seguenti rifiuti costituiti da acque reflue, provenienti dalla provincia di Bolzano:
- acque reflue domestiche e urbane;
 - acque reflue industriali che rispettano i valori limite fissati per lo scarico in rete fognaria;
 - materiali derivanti dal trattamento di acque reflue domestiche;
 - materiali derivanti dalla manutenzione di reti fognarie;
 - materiali derivanti dal trattamento di acque reflue urbane destinati a subire un'ulteriore fase di trattamento prima di essere riutilizzati o smaltiti;
 - materiali derivanti dal trattamento di acque reflue industriali biodegradabili, destinati a subire un'ulteriore fase di trattamento prima di essere riutilizzati o smaltiti.
- b) La tariffa è determinata in modo che sia assicurata la copertura dei costi di gestione e degli ammortamenti relativi agli investimenti sostenuti direttamente dagli enti gestori degli impianti di depurazione.
- c) La tariffa viene determinata dal gestore del servizio integrato di fognatura e depurazione di cui

setzes 18. Juni 2002, Nr. 8, für das eigene Einzugsgebiet, innerhalb 15. September eines jeden Jahres für das darauffolgende Jahr bestimmt und von dem obengenannten Betreiber oder von dem Betreiber der Kläranlage unter Beachtung der Vereinbarung und des entsprechenden Auflagenheftes angewandt. Falls der einheitliche Abwasserdienst noch nicht eingerichtet sein sollte und im Falle von Kläranlagen im Zuständigkeitsbereich der Gemeinden, die nicht dem obengenannten Dienst übertragen wurden, steht die Bestimmung des Tarifs der für den Dienst zuständigen Körperschaft zu.

all'art. 5 della legge provinciale 18 giugno 2002, n. 8 per il proprio ambito, entro il 15 settembre di ogni anno per l'anno successivo ed è applicata dal gestore di cui sopra o direttamente dal gestore dell'impianto di depurazione nel rispetto della convenzione e del relativo disciplinare. Qualora non sia ancora stato istituito il servizio integrato di fognatura e depurazione e nel caso di impianti di depurazione di competenza comunale non trasferiti al servizio di cui sopra, la determinazione della tariffa spetta all'ente titolare del servizio.

- d) Die Höhe des Tarifs wird im Verhältnis zur Menge und Art des eingeleiteten Abwassers nach den in Punkt 2 festgesetzten Kriterien und Berechnungsmethoden berechnet.
Die Inhaber des Abwasserdienstes für kommunales Abwasser können mit Industriebetrieben von großer Bedeutung eigene Abkommen treffen, wenn diese die Kläranlage für das kommunale Abwasser für die Behandlung der Abfälle, die aus Abwasser bestehen, gemäß Art. 42 des Landesgesetzes 18. Juni 2002, Nr. 8, in Anspruch nehmen.

- d) La quota tariffaria è determinata sulla base della quantità e della qualità delle acque reflue scaricate, secondo i criteri e modalità di cui al punto 2.
I titolari del servizio di fognatura e depurazione delle acque reflue urbane possono stabilire convenzioni particolari con utenze industriali di rilevante entità, qualora queste utilizzino l'impianto di depurazione di acque reflue urbane per il trattamento di rifiuti costituiti da acque reflue ai sensi dell'art. 42 della legge provinciale 18 giugno 2002, n. 8.

2) BERECHNUNG DES ABWSSERTARIFES FÜR DIE BEHANDLUNG VON ABFÄLLEN, DIE AUS ABWASSER BESTEHEN.

2) CALCOLO DELLA TARIFFA PER IL TRATTAMENTO DI RIFIUTI COSTITUITI DA ACQUE REFLUE

a) Einleitung

Die Formel für die Berechnung des Tarifs ist folgendermaßen festgelegt:

$$T = [F + d (0,3 + 0,7 O_i/O_f)] V$$

T = Tarif (€/Anlieferung)

F = Grundgebühr (€/m³)

d = dieser Koeffizient drückt die Kosten für die Behandlung aus (€/m³)

O_i = CSB der Abfälle, die aus Abwasser bestehen in mg/l

O_f = CSB des Rohabwassers im Zulauf zur Kläranlage für kommunales Abwasser, in mg/l

V = Menge der an der Kläranlage für kommunales Abwasser angelieferten Abfälle, die aus Abwasser bestehen (m³)

Falls die Berechnung des Tarifs aufgrund der Koef-

a) Premessa

La formula tipo per la tariffazione dei conferimenti è determinata nel modo seguente:

$$T = [F + d (0,3 + 0,7 O_i/O_f)] V$$

T = tariffa (€/conferimento)

F = termine fisso (€/m³)

d = coefficiente di costo per il servizio di trattamento (€/m³)

O_i = COD dei rifiuti costituiti da acque reflue conferiti in mg/l

O_f = COD del liquame grezzo affluente all'impianto di depurazione di acque reflue in mg/l

V = volume di rifiuti costituiti da acque reflue conferite all'impianto di depurazione di acque reflue urbane (m³)

Qualora il calcolo della tariffa venga effettuato in

fizienten gemäß Tabelle 2 durchgeführt wird, kann folgende vereinfachte Formel angewendet werden:

$$T = [F + (g d)] V$$

g = Koeffizient, der die gesamten Mehrkosten, welche aufgrund der spezifischen Eigenschaften der Anlieferung im Verhältnis zur häuslichen Ableitung erforderlich sind (siehe Tabelle 2).

b) Berechnung der Koeffizienten

Berechnung des Koeffizienten „F“

„F“ ist ein fixer Betrag zu Lasten des Benützers (€/m³), mit dem alle Dienste im Zusammenhang mit der Anlieferung, mit der Verwaltung und mit der Entnahme von Proben und Analysen zur Kontrolle der Eigenschaften berücksichtigt werden.

Der Wert „F“ wird zwischen den in der Tabelle 1 angeführten Mindest- und Höchstbeträgen festgelegt.

<p>Tabelle – Tabella 1</p> <p>Koeffizient „F“ in €/m³ - Coefficiente „F“ in €/m³</p>
<p>Wert „F“ (€/m³) - Valore di „F“ (€/m³)</p> <p>5,00 – 7,00 €/m</p>

Berechnung der Koeffizienten „d“

Der Koeffizient „d“ entspricht den Gesamtkosten (€/m³) für die Behandlung der aus Abwasser bestehenden Abfälle, die angeliefert werden, und der Betrag entspricht jenem, der für den Dienst der Abwasserbehandlung gemäß Absatz 7 des Art. 53 des Landesgesetzes 18. Juni 2002, Nr. 8, festgesetzt ist, falls der Betreiber des einheitlichen Abwasserdienstes zuständig ist; in den anderen Fällen jenem der von der für den Dienst zuständigen Körperschaft festgesetzt ist.

Bestimmung der Koeffizienten „Oi – Of

Die Koeffizienten „O“, die den CSB entsprechen, stellen die Eigenschaften der angelieferten Abfälle, die aus Abwasser bestehen (Oi), als auch des Zuflusses an die Kläranlage (Of) dar.

Um die unterschiedlichen Bedingungen, die bei den Arten von Kläranlagen für kommunales Abwasser, die in der Provinz Bozen bestehen, abzuwägen, betrachtet man:

$$Of = 600 \text{ mg/l (CSB)}$$

Bestimmung des Koeffizienten „V“

base ai coefficienti di cui alla tabella 2 è possibile applicare la seguente formula semplificata:

$$T = [F + (g d)] V$$

g = coefficiente che rappresenta il complesso dei maggiori costi di trattamento dovuti alle caratteristiche dello specifico conferimento rispetto ad uno scarico di acque reflue domestiche (vedi Tabella 2).

b) Determinazione dei coefficienti

Determinazione del coefficiente „F“

„F“ è un termine fisso per m³ conferito (€/m³) e deriva dall'opportunità di evidenziare tutti quei servizi connessi al conferimento, alla gestione amministrativa e al prelievo di campioni ed analisi di controllo.

Il valore di „F“ viene determinato fra il valore minimo ed il massimo indicati nella tabella 1.

Determinazione dei coefficienti „d“

Rappresenta il costo totale (€/m³) del trattamento dei rifiuti costituiti da acque reflue conferiti e l'importo corrisponde a quello fissato per il servizio di depurazione ai sensi del comma 7 dell'art 53 della legge provinciale 18 giugno 2002, n. 8 nel caso sia competente il gestore del servizio integrato di fognatura e depurazione e a quello fissato dall'ente titolare del servizio negli altri casi.

Determinazione dei coefficienti „Oi - Of

I coefficienti „O“ rappresentanti il COD indicano le caratteristiche sia dei rifiuti costituiti da acque reflue conferiti (Oi), sia quelle del liquame grezzo affluente all'impianto di depurazione (Of).

Per mediare le diverse situazioni nei vari tipi di impianti di depurazione di acque reflue urbane esistenti in provincia di Bolzano, si considera:

$$Of = 600 \text{ mg/l (COD)}$$

Determinazione del coefficiente „V“

Die Abwassermenge „V“ muss vom Benutzer bei der Vorlegung der jährlichen Meldung aufgrund der Daten angegeben werden, die von entsprechenden Messgeräten abgelesen werden.

Il volume „V“ di rifiuti costituiti da acque reflue deve essere dichiarato dall'utente all'atto del conferimento, sulla base di idonea documentazione.

Tabelle – Tabella 2			
Absatz Art. 42 Comma -	Wirtschaftszweig Attività economica esercitata	$\frac{O_i}{O_f}$	g
a)	Häusliches und kommunales Abwasser Acque reflue domestiche e urbane	1,0	1,0
b)	Industrielles Abwasser, welches die Grenzwerte für die Ableitung in die Kanalisation einhält Acque reflue industriali che rispettano i valori limite fissati per lo scarico in rete fognaria	Vanno applicati i parametri indicati nella tabella 3 dell'allegato A Es müssen die Tabelle 3 der Anlage A vorgeschriebenen Parameter angewendet werden	
c)	Stoffe, die aus der Behandlung der häuslichen Abwässer stammen Materiali derivanti dal trattamento di acque reflue domestiche	60	42,3
d)	Stoffe, die aus der Wartung der Kanalisationen stammen Materiali derivanti dalla manutenzione di reti fognarie	40	28,3
e)	Stoffe, die aus der Behandlung des kommunalen Abwassers stammen und für eine weitere Behandlung, vor der Wiederverwendung oder der Entsorgung, bestimmt sind Materiali derivanti dal trattamento di acque reflue urbane destinati a subire un'ulteriore fase di trattamento prima di essere riutilizzati o smaltiti	60	42,3
f)	Stoffe aus der Behandlung von biologisch abbaubaren Industrieabwässern, die für eine weitere Behandlung, vor der Wiederverwendung oder der Entsorgung, bestimmt sind. Materiali derivanti dal trattamento di acque reflue industriali biodegradabili destinati a subire un'ulteriore fase di trattamento prima di essere riutilizzati o smaltiti.	60	42,3